

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 7: Heiligabend

Vypravěč: Bylo před Štědrým dnem a u Černých se peklo cukroví.

Erzähler: Es war die Zeit vor Heiligabend und bei Familie Schwarz wurden Weihnachtsplätzchen gebacken.

Uriáš: Já už se tak těším, až zítra přijede tatínek.

Urias: Ich freue mich schon so drauf, wenn morgen Papa kommt.

Kluci: Táta volá!

Jungs: Papa ruft an!

Barnabáš: Plavčíci, všichni muži na palubu!

Barnabas: Matrosen, alle Mann an Deck!

Maminka: Klídek, plavčíci!

Mutti: Ruhe, Matrosen!

Haló? Ahoj, kapitáne!

Hallo? Ahoj, Kapitän!

Bílá paní: Tak mi o tatínkovi něco povězte, kluci.

Weiße Frau: Na, erzählt mir doch was über Papa, Jungs.

Barnabáš: Tatínek je statečný!

Barnabas: Papa ist tapfer...

Matyáš: A čestný!

Matthias: ...und ehrlich...

Tobiáš: A silný!

Tobias: ...und stark...

Uriáš: A chytrý!

Urias: ... und klug!

Bílá paní: No, tak to je tedy ideální muž!

Weiße Frau: Na dann ist er wohl der ideale Mann.

Maminka: To ano... Jenomže má nějaké potíže a asi nestihne na Štědrý den přijet.

Mutti: Das schon... Nur hat er irgendwie Probleme und schafft es wohl nicht, an Heiligabend zu kommen.

Maminka: Snad se mu to nakonec přece jen podaří.

Mutti: Vielleicht gelingt es ihm doch noch.

Bílá paní: Určitě! Co si moc přejeme, se splní.

Weiße Frau: Auf jeden Fall! Was wir uns sehr wünschen, geht in Erfüllung.

Kluci, večerka! Šup, šup!

Jungs, Schlafenszeit! Hopp, hopp!

Bílá paní: Hlavu vzhůru!

Weiße Frau: Kopf hoch!

Barnabáš: Možná ztroskotal a je na pustém ostrově...

Barnabas: Vielleicht ist er auf einer einsamen Insel gestrandet.

Matyáš: Nebo ho zajali piráti...

Matthias: Oder Piraten haben ihn gefangen!

Uriáš: Anebo tatínka spolkla velryba!

Urias: Oder ein Wal hat ihn verschluckt!

Barnabáš: Velryba? Takový nesmysl!

Barnabas: Ein Wal? So ein Quatsch!

Uriáš: To se náhodou klidně může stát!

Urias: Das kann schon passieren!

Kluci: Co kdybychom ho nějak zachránili?

Jungs: Vielleicht könnten wir ihn irgendwie retten?

Bílá paní: Hmm... To byste ale museli být odvážní a nebát se moře!

Weiße Frau: Hmm... Dann müsstet ihr aber mutig sein und euch nicht vor dem Meer fürchten!

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 7: Heiligabend

Matyáš: To vypadá podezřele...

Matthias: Das sieht verdächtig aus.

Uriáš: Kdo tam bude první!

Urias: Wer als Erster da ist?

Kluci mimo obraz: Stůj, Uriáši!

Jungs außerhalb des Bildes: Halt, Urias!

Kluci: Počkej na nás!

Jungs: Warte auf uns!

Uriáš: Vyhrál jsem!
Ááá!
Kluci, pomóóó!

Urias: Ich hab gewonnen!
Aaaaah!
Jungs, Hilfeeeee!

Kluci: Zaberte! Zaberte, pořádně!

Jungs: Ziehen! Ziehen! Fester!

Uriáš: Ona si chce jenom hrát!

Urias: Er möchte nur spielen!

Kluci: Ahoj, Chobotnice!
Fuj, co je to?

Jungs: Hallo, Krake!
Pfui, was ist denn das?

Barnabáš: Kde to jsme?

Barnabas: Wo sind wir?

Tatínek: V bříše velryby.

Papa: Im Bauch eines Wals.

Kluci: Tati!

Jungs: Papa!

Tatínek: Kluci moji, kde se tady berete?

Papa: Meine Jungs! Wo kommt ihr denn her?

Kluci: My jsme tě přišli zachránit!

Jungs: Wir sind gekommen, um dich zu retten!

Tatínek: Tak to jste stateční námořníci.

Papa: Ihr seid aber tapfere Matrosen!

Uriáš: Já už umím plavat! Bráškové mě to naučili!

Urias: Ich kann schon schwimmen! Meine Brüder haben's mir beigebracht!

Tatínek: To rád slyším, Uriášku.
No jo, ale teď jsme spolknutí všichni. Jak se dostaneme ven?

Papa: Das höre ich gerne, Uri.
Na ja, aber jetzt sind wir alle vom Wal geschluckt. Wie kommen wir da raus?

Barnabáš: Přijde si pro nás Bílá paní!

Barnabas: Die Weiße Frau kommt uns holen.

Matyáš: Ta umí procházet zdí...

Matthias: Sie kann durch Wände gehen!

Tobiáš: A velrybou taky!

Tobias: Und durch einen Wal auch!

Tatínek: Jak jí ale chcete přivolat?

Papa: Aber wie wollt ihr sie herrufen?

Uriáš: Budeme křičet!

Urias: Wir schreien!

Kluci: Bílá paní, pomóóó!

Jungs: Weiße Frau, Hilfeeee!

Bílá paní: Ahoj, kluci. Vidím, že jste našli tatínka.

Weiße Frau: Hallo, Jungs! Wie ich sehe, habt ihr euren Papa gefunden.

Kluci: To je naše paní na hlídání!

Jungs: Das ist unsere Kinderfrau!

Tatínek: Dobrý den, já jsem Černý.

Papa: Guten Tag, ich bin Herr Schwarz.

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 7: Heiligabend

Bílá paní: Dobrý den, já jsem Bílá.
Asi bychom měli letět, ať stihneme Štědrý den.
Vstávat, pánové, jsou Vánoce!

Weiße Frau: Guten Tag, ich bin Frau Weiß.
Wir sollten wohl fliegen, damit wir es bis Heiligabend schaffen.
Aufstehen, meine Herren, es ist Weihnachten!

Kluci: Tatínek!

Jungs: Papa!

Tatínek: Plavčíci, všichni muži na palubu!

Papa: Matrosen, alle Mann an Deck!

Kluci: Tatí!

Jungs: Papaa!

Tatínek: Dobrý den, paní Bílá.

Papa: Guten Tag, Frau Weiß.

Bílá paní: Dobrý den.

Weiße Frau: Guten Tag.

Tatínek: O vás už jsem toho od Elišky hodně slyšel.
Prý máte čarovný vliv na ty naše piráty!

Papa: Lisbeth hat mir schon viel von Ihnen erzählt.
Angeblich wirken Sie ganz zauberhaft auf unsere Piraten.

Bílá paní: Snad ano...

Weiße Frau: Hoffentlich...

Maminka: Jakým zázrakem jsi to nakonec stihl?

Mutti: Wie hast du das doch noch geschafft?

Tatínek: No - letěl jsem!

Papa: Na - ich bin geflogen!